



Peter Duddek  
**Oldenburg**

FARBEN EINER GRÜNEN STADT

Colours of a green city · Les couleurs d'une ville verte  
Kleuren van een groene stad · Цвета зелёный город

Werkstatt für Grafik & Fotografie

Peter Duddek  
**Oldenburg**

FARBEN EINER GRÜNEN STADT

Colours of a green city · Les couleurs d'une ville verte  
Kleuren van een groene stad · Цвета зелёный город

Die Deutsche-Bibliothek-CIP-Einheitsaufnahme:  
Oldenburg – Farben einer grünen Stadt  
Fotos und Texte von Peter Duddek  
© Verlag Werkstatt für Grafik & Fotografie Peter Duddek, 2008  
ISBN x-xxxxx-xxx-x

Übersetzungen

Englisch: Elaine Freitag  
Französisch: Agnes Schmale-Perrin  
Niederländisch: Lars Unger  
Russisch: Natalia Merkulova

Pictogramme: Carsten Martin

Gestaltung: Peter Duddek

Druck: Druckhaus Schmücker, Lönigen

**Werkstatt für Grafik & Fotografie**



Hoher Himmel, grün bis in die Innenstadt und eine Geschichte von 900 Jahren: Oldenburg. Die älteste bekannte Erwähnung der Stadt findet sich in einer Urkunde aus dem Jahre 1108. Der regierende Graf Egilmar I. von Oldenburg soll der Eintragung zufolge in jedem Jahr 90 Bund Aale an eine Gesandtschaft des Klosters Iburg übergeben haben – als Dank für kirchliche Fürbitten.



High skies, green right into the centre of town and a 900 year old history: Oldenburg. The oldest mention of the city can be found in a document from 1108. According to the entry, the governing Count Egilmar the 1<sup>st</sup> of Oldenburg is said to have presented 90 bundles of eel to the Iburg cloister as a thankyou for prayers spoken.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur sadipscing elit, sed diam nonumy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Hoge luchten, groen tot in de binnenstad en een geschiedenis van 900 jaar: Oldenburg. De oudste bekende vermelding is te vinden in een oorkonde uit het jaar 1108. De toen regerende Graaf Egilmar I van Oldenburg zou volgens deze vermelding elk jaar 90 zootjes paling aan een gezantschap van het Klooster Iburg hebben gegeven - als dank voor kerkelijke voorspraken.



Высокое небо, зелено вплоть до центра города и история в 900 лет: Ольденбург. Наистарейшее известное воспоминание о городе находится в документе из 1108 года. Правящий граф Эгильмар I фон Ольденбург должен дать согласно регистрации в каждом 90 году связку угрей дипломатическому представительству монастыря Ибург – в благодарность за церковные ходатайства.



Rund 50.000 Besucher kommen jedes Jahr im September zum Töpfermarkt auf dem Schlossplatz. Im Bild gelungenes Retro-Design vor dem klassizistischen Portal der „Alten Wache“.



Goldene Becher und Märchenwetter: Noch schöner wird's nur, wenn uns jemand das Tässchen mit duftendem Kaffee ans Bett bringt ...



About 50 000 visitors come every year in September to the pottery market in the Schlossplatz (palace square). Here you can see a well turned out retro design in front of the classical portal of the "old Guard".

Golden cups and fairy tale weather. It could only get better if the cup of deliciously smelling coffee could be served in bed...



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur sadipscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Rond 50.000 bezoekers komen elk jaar in september naar de pottenmarkt op het Kasteelplein. In beeld: geslaagd retrodesign voor het classicistisch portaal van de Oude Wacht.

Gouden bekens en stralend weer. Nog mooier wordt het alleen, als iemand ons een kopje met geurende koffie in bed serveert.



Примерно 50.000 посетителей прибывают каждый год в сентябре на Гончарный базар на Замковой площади. В картине удачный ретро-дизайн перед классическим порталом „Старой охраны“.

Золотые кубки и сказочная погода:еще лучше станет если кто- то принесет нам в постель чашечку ароматного кофе...





Entspanntes Bummeln, mediterrane Atmosphäre ...


... und die Kulisse des Schlossplatzes machen den Töpfermarkt zu einem Erlebnis besonderer Art.




... Exponate, die der Kunst oft deutlich näher sind als dem Kommerz ...

 Relaxing stroll through the stalls, the Mediterranean atmosphere ... exhibits which are often nearer to art than commerce ... and the backdrop of the Schlossplatz turns the pottery market into a special occasion.

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata

 Ontspannen flaneren, mediterrane sfeer ... objecten die vaak dichterbij de kunst staan dan bij de commercie ... en de entourage van het Kasteelplein maken de pottenmarkt tot een bijzondere ervaring.

 Расслабленные прогулки, средиземноморская атмосфера ... Экспонаты, которые намного ближе к искусству чем коммерции ... и кулисы Замковой площади делают Гончарный базар чем то особенным.



Wo im Mittelalter eine Wasserburg zum Schutz des Hunte-Überganges stand, erhebt sich heute das Schloss. Graf Anton Günther begann 1607 den Umbau zu einem Barockschloss, der Westflügel im Bild links wurde in den Jahren 1894 - 97 angebaut.



Die Sonne des späten Nachmittags wärmt die Cafébesucher am alten Hafen.



The palace stands where in the middle ages a castle and moat (built in water) stood to protect the crossing of the Hunte. Count Anton Guenther began the rebuilding of the castle into a barock style palace in 1607. The west wing seen here on the left was built in 1894-97.

The late afternoon sun warms the café visitors at the old port.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Waar in de middeleeuwen een waterburcht ter bescherming van de Hunte-oversteekplaats stond, rijst vandaag het kasteel. Graaf Anton Günther begon in 1607 met de verbouwing tot een barokkasteel, de westvleugel links in beeld werd in de jaren 1894 - 97 bijgebouwd.

De zon op de late middag verwarmt de cafébezoekers bij de oude haven.



Где в средневековье стояла крепость с водными рубежами для защиты переправы через реку Хунте, возвышается сегодня замок. Граф Антон Гюнтер начал перестраивать здание в 1607 году в замок в стиле Барок, западное крыло на фото было достроено в 1894-97 годах.

Послеобеденное солнце согревает посетителей кафе в старом порту.








Die Hunte entspringt im Wiehengebirge und mündet bei Elsfleth in die Weser. In ihrem Oberlauf ist sie ein Paradies für Paddler, erst ab Oldenburg hat sie auch eine Bedeutung als Schifffahrtsstraße. Bis hierher setzen sich auch die Gezeiten aus der Nordsee fort, Ebbe und Flut sind deutlich zu spüren.





Ein sehenswertes Ensemble klassizistischer Häuser findet sich an der Huntestraße entlang der Mühlenhunte.


 The river Hunte rises in the Wiehen hills and flows into the Weser at Elsfleth. In its upper reaches it is a paddler's paradise and it is only from Oldenburg on that it gains importance for shipping. The tidal flow of the North Sea reaches back as far as here.


 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur sadipsing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.


 De Hunte ontspringt in het Wiehengebirge en mondt bij Elsfleth uit in de Weser. Aan haar bovenloop is ze een paradijs voor kanoërs, pas vanaf Oldenburg heeft ze ook betekenis als een scheepvaartweg. Tot hier zetten zich ook de getijden uit de Noordzee voort, eb en vloed zijn duidelijk merkbaar.

 Река Хунте берет начало в горах Виен и впадает возле Елсфлета в Везер. Верхнее течение ее - рай для байдарочников, только от Ольденбурга уже она имеет значение как путь для кораблей. Здесь присутствует влияние Северного моря, приливы и отливы отчетливо видны.

 An interesting collection of classical houses can be found in the Huntestrasse, along the Muehlenhunte.

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur sadipsing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum.

 Een bezienswaardig ensemble van classicistische huizen bevindt zich aan de Huntestraße langs de Mühlenhunte.

 Достойный созидания ансамбль классических домов находится на Хунтештрассе вдоль Мюленхунте.





Zentraler Treffpunkt in der Sonne: Der Rathausmarkt mit seinen Straßencafés ist für Oldenburger und ihre Gäste ein gern genutzter Ort für die Pause beim Stadtbummel. Hier kann man entspannen und flanierende Leute beobachten, kleine Hunde interessieren sich natürlich mehr für die Duftspuren auf dem Pflaster.



A central meeting place in the sun: The market square by the town hall (Rathausmarkt) with its cafés is a favourite spot for locals and visitors alike. You can sit and rest awhile and watch the passers by, and even little dogs will find something aromatic to smell on the pavements.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur sadipscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.




Centraal trefpunt in de zon: de Stadhuismarkt met zijn straatcafeetjes is voor Oldenburgers en hun gasten een populaire plek voor pauzes tijdens de stadswandeling. Hier kun je ontspannen en naar flanerende mensen kijken, kleine hondjes zijn natuurlijk meer geïnteresseerd in geuren op de straatstenen.





Центральное место встречи на солнце: Рынок ратуши с его уличными кафе - это, как и для жителя Ольденбурга, и его гостей охотно используемое место для паузы во время городской прогулки. Здесь можно расслабиться, понаблюдать фланирующих людей, собаки интересуются естественно больше запахами мостовой.




Um das Jahr 1200 gab es die erste nach dem Heiligen Lambertus benannte Kirche zwischen dem Schloss und der Stadt Oldenburg. Ihre heutige Form hat die Lambertikirche aber erst nach 1795 gefunden. Herzog Peter Friedrich Ludwig hatte angeregt, die alte Kirche durch einen Kuppelbau zu ersetzen. Das Innere der Kirche – es erinnert in seiner Form an das Pantheon in Rom – wurde seitdem nicht mehr wesentlich verändert.

 Around 1200, the first church named after the holy Lambertus was situated between the palace and the town of Oldenburg, while its present form can be dated back to 1795. Duke Peter Friedrich Ludwig proposed to replace the old church with a dome shaped roof. The inside of the church – its form is reminiscent of the Pantheon in Rome – has seen little change since then.


 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.


 Rond het jaar 1200 stond er de eerste, naar de heilige Lambertus genoemde, kerk tussen het kasteel en de stad Oldenburg. Haar huidige vorm heeft de Lambertikerker echter pas na 1795 gekregen. Hertog Peter Friedrich Ludwig had voorgesteld om de oude kerk door een koepelbouw te vervangen. Het interieur van de kerk – het doet in zijn vorm denken aan het Pantheon in Rome – werd sindsdien niet meer wezenlijk veranderd.


 В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.




Die neugotische Backsteinfassade und die Türme der Lambertikirche entstanden in den Jahren 1873 – 1887, der Hauptturm ragt mit 86 Metern in die Höhe und prägt die Silhouette der Stadt.

 The neo-gothic brick facade of the Lamberti church towers were build between 1873 - 1887. The main tower rises 86 metres high, dominating the skyline of the town.

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

 De neogotische baksteenfaçade en de torens van de Lambertikerker ontstonden in de jaren 1873 - 1887, de hoofdtoren rijst 86 meter de lucht in en bepaalt de silhouet van de stad.

 Псевдоготические кирпичные фасады и башни возникли в 1873-1887 годах. С 2007 внутри церкви проводятся обширные ремонтные и перестроенные работы.



Das Degodehaus wurde 1502 erbaut. Graf Anton Günther schenkte es seinem Geheimen Rat Mylius von Gnadenfeld zur Hochzeit. 1860 übernahm Wilhelm Degode aus Jever das Haus, 1862 wurde hier der Maler Georg Wilhelm Degode geboren.



Im Haus befinden sich Geschäftsräume und liebevoll restaurierte Wohnungen. Eine große Deckenmalerei wurde xxxx entdeckt. Der Ausschnitt zeigt wilde Kannibalen, ein Motiv, das vermutlich auf die Erzählungen von Reisenden zurückgeht.



The Degode house was built in 1502. Count Anton Guenther presented it to his privy councillor Mylius von Gnadenfeld as a wedding gift. Wilhelm Degode of Jever bought the house in 1860, and it was here in 1862 that the painter Georg Wilhelm Degode was born. The house has business premises and lovingly restored rooms. A large wall tapestry was discovered in xxx. The detail shows wild cannibals, a motive that most probably goes back to stories related by travellers.

The Degode house was the only house to survive the city fire in 1676. Perhaps the traces of fire damage in the rafters bear witness to this? The oak doorway in the attic must have seen many a visitor to have got into this condition.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Het Degodehuis werd in 1502 gebouwd. Graaf Anton Günther gaf het aan zijn geheime adviseur Mylius von Gnadenfeld voor diens huwelijk. In 1860 nam Wilhem Degode uit Jever het huis over, in 1862 werd hier de schilder Georg Wilhelm Degode geboren.

Binnen bevinden zich kantoren en liefdevol gerestaureerde woningen. Een groot plafond-schilderij werd in xxxx ontdekt. De uitsnede toont wilde kannibalen, een motief, dat vermoedelijk voortkomt uit verhalen van reizigers.

Als enig woonhuis doorstond het Degodehuis de grote stadsbrand van 1676 – zouden de brandsporen in de dakstoel daar nog van getuigen? De eiken drempel op de zolder heeft in ieder geval een aantal bezoekers moeten laten passeren om in deze toestand te raken.



Дом Дегоде был построен в 1502 году. Граф Антон Гюнтер подарил этот дом своему тайному советнику Милиусу фон Гнаденфельд к свадьбе. В 1860 дом

перенял Вильгельм Дегоде из Евера, а в 1862 здесь родился художник Георг Вильгельм Дегоде. В доме находятся офисы и красиво отреставрированные квартиры. Большая плафонная живопись была открыта XXXX. Часть ее показывает диких каннибалов, мотив основанный на рассказах путешественников.

Единственный дом Дегоде пережил большой городской пожар в 1676 году – засвидетельствуют ли это следы огня на крыше? Дубовый дверной порог на крыше пропустил через себя многих посетителей, чтоб дойти до такого состояния.



Als einziges Wohnhaus überstand das Degodehaus den großen Stadtbrand von 1676 – ob die Brandspuren am Dachstuhl noch davon zeugen?


Die eichene Türschwelle auf dem Dachboden musste jedenfalls einige Besucher über sich ergehen lassen, um in diesen Zustand zu geraten.





Schon lange befreit von den Lasten des Arbeitslebens ist diese Transportwinde unter dem Dach des Degode-Hauses.





Spuren der Vergangenheit: Kinderkritzeleien und Abnutzungen von Generationen zeugen von einem bewegten Türen-Leben. Wer mag hier alles ein- und ausgegangen oder geschlichen sein, welche lauten oder zärtlichen Szenen haben sich vor ihr abgespielt und wer hat mit pochendem Herzen gelauscht, was hinter ihr vorgeht?


 The winch below the roof of the Degode house has long been free of heavy working loads.


 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.


 Deze transportlier onder het dak van het Degodehuis is al lang van de lasten van het arbeidsleven bevrijd.

 В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795.

 Traces of the past: Children's scribbles and the wear and tear of generations bear witness to a busy life. Who might have gone or crept in and out of here, what sounds or tender scenes might have been played out here, and who may have listened with beating heart to what was happening behind the door?

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.


 Sporen van het verleden: Kinderkrabbel en slijtage van generaties getuigen van een bewogen deuren-leven. Wie zou hier allemaal in en uit zijn gegaan of geslopen, welke luide of tedere scènes zullen zich voor haar hebben afgespeeld en wie heeft met kloppend hart geluisterd naar wat erachter gebeurt?


 В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.





Auch hier weht der Hauch der Geschichte: Der Pulverturm ist der letzte erhaltene Bestandteil der mittelalterlichen Stadtbefestigung. Als Teil des Eversten Tores wurde er 1529 erbaut (unten im Modell des Stadtmuseums im Vordergrund rechts), später in der Zeit der dänischen Festung (1730 - 1765) zur Lagerung von Pulver genutzt und diente nach Aufgabe der Festung bis etwa 1900 als Eiskeller für das benachbarte Schloss. Heute wird der große obere Raum für Ausstellungen genutzt.



 Here too, there wafts a breath of history: The gunpowder keep is the last remaining part of the medieval town defences. It was built in 1529 as part of the Eversten Gate (below, front right in the museum's model). It was later used to store gunpowder during Danish occupation (1730-1765) and after the fortress was abandoned it was used until about 1900 as an ice cellar for the neighbouring palace. Today the large room on the second floor is used for exhibitions.

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

 Ook hier ademt de sfeer van de geschiedenis: De buskruitoren is het laatst bewaard gebleven bestanddeel van de middeleeuwse vestingwerken. Als onderdeel van de Everstenpoort werd hij in 1529 gebouwd (onder als maquette in het stadsmuseum op de voorgrond rechts), later in de tijd van de Deense vesting (1730 - 1765) als opslag voor buskruit gebruikt en diende hij na het opgeven van de vesting tot ongeveer 1900 als ijskelder voor het naburige kasteel. Tegenwoordig wordt de grote bovenste kamer gebruikt voor tentoonstellingen.

 В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.



Der Schlossgarten ist ein hochkarätiges Juwel mitten in der Stadt. Der im Stil eines englischen Landschaftsgartens gestaltete Park dehnt sich auf einer Fläche aus, die so groß wie zwei Drittel der angrenzenden alten Innenstadt ist. Der Schlossteich war ursprünglich ein Teil der Festungsgräben.



Im Blumengarten vereinigen sich alte Gartenbaukunst und deren liebevolle Fortführung auf das Prächtigeste.



The palace gardens is a jewel in the middle of town. The park, fashioned in the style of an English country park, covers an area two thirds the size of the old city nearby. The palace lake was originally part of the moat.

In the flower garden, old style horticulture and its modern day equivalent combine to magnificent effect.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.




De kasteeltuin is een prominent juweel midden in de stad. Het in de stijl van een Engelse landschapstuin vormgegeven park breidt zich uit op een vlak zo groot als twee derde van de aangrenzende oude binnenstad. De kasteelvijver was oorspronkelijk een onderdeel van de vestingsloten.


In de bloementuin verenigen oude tuinbouwkunst en haar liefdevolle voortzetting zich op een prachtige manier.





В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.



 Flowering rhododendron, lavish cherry blossom or radiant ornamental cabbage in autumnal surroundings – the palace gardens has particular charms for every season and inviting places for enjoying the art of idleness.

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

 Bloeiende rododendrons, overdadige kersenbloesems en schitterende sierkool in herfstelijke omgeving – elk jaargetijde heeft de kasteeltuin zijn heel speciale charme en uitnodigende plekjes voor de kunst van het nietsdoen.

 В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон –

Bloeiende Rhododendren, verschwenderische Kirschblüten oder leuchtender Zierkohl in herbstlicher Umgebung – zu allen Jahreszeiten hat der Schlossgarten seine ganz speziellen Reize und einladende Plätzchen für die Kunst des Müßiggangs.





Der Fischerjunge am Theaterwall, Brunnenfigur von Prof. Paul Peterich (1900).



Die schön gepflegte historische Bebauung macht den Charme der Bergstraße aus.



The fishing boy on Theaterwall, well figure made by Prof. Paul Peterich in 1900.

The charm of the Bergstrasse lies in its beautifully kept historic buildings.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



De visserjongen aan de Theaterwall, fonteinfiguur van Prof. Paul Peterich (1900).

De goed onderhouden historische bebouwing bepaalt de charme van de Bergstraße.



В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер больше не была с тех пор существенно изменена.





Flohmarktbummel in Wechloy oder Suche nach edlem Interieur im Herbartgang: Angebot und Atmosphäre locken auch Nachbarn aus Bremen oder Groningen zum Einkaufen in die Stadt. – Ein schöner Blickfang in der Langen Straße sind die Gebäude der Hof-Apotheke und des ehemaligen Graf-Anton-Günther-Hotels, entstanden im Stil der Weser-Renaissance unmittelbar nach dem Stadtbrand von 1676.



Wandering through the fleamarket in Wechloy or looking for high quality interiors in the Herbartgang: The wide choice available and the atmosphere of the town attracts shoppers from neighbouring Bremen and Groningen. – The Hof-Apotheke (pharmacy) and the former Graf-Anton-Guenther Hotel, built directly after the fire of 1676 in the Weser Renaissance style, are an eye-catching sight in the Langestrasse.

>Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

Vlooiemarkt in Wechloy of het zoeken naar exclusieve interieuraccessoires in de Herbartgang: aanbod en sfeer lokken ook burens uit Bremen of Groningen naar de stad om te winkelen. – Mooie blikvangers in de Lange Straße zijn de gebouwen van de Hofapotheek en het voormalige Graaf-Anton-Günther-Hotel, ontstaan in de stijl van de Weserrenaissance onmiddellijk na de stadsbrand van 1676.

ther-Hotel, ontstaan in de stijl van de Weserrenaissance onmiddellijk na de stadsbrand van 1676.

В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом.

Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.





In den Sommermonaten ist die große Wiese des Schlossgartens ein beliebter Treffpunkt für Jugendliche.



Das Eversten Holz ist ein nicht kleiner Wald mitten in der Stadt, gleichermaßen beliebt bei Joggern, Hundebesitzern und Familien mit Kindern.



. The large meadow in the palace gardens is a favourite meeting place for young people in the summer months.

Eversten Holz is a substantial wood right in the middle of town, loved by joggers, dog-walkers and families alike.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur sadipscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



In de zomermaanden is de grote

weide in de kasteeltuin een populair trefpunt voor jongeren.

Het Eversten Hout is een niet klein bos midden in de stad, even populair bij hardlopers en hondenbezitters als gezinnen met kinderen.




В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась


между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.




Auch der Lappan zählt zu den Überlebenden des großen Stadtbrandes. Der Glockenturm des ehemaligen Heilig-Geist-Spitals wurde 1467 an das ursprüngliche Gebäude angebaut – „angelappt“ – und ist heute ein Wahrzeichen der Stadt.

 Lappan also survived the city fire in the 17<sup>th</sup> century. The bell tower of the former Holy-Ghost-Spital was added on to the original building in 1467 – and today is the town's emblem.


No star architect, but colleagues of the town planning office designed the wonderful Horst-Janssen Museum. As well as a visit to the exhibitions, a coffee in the museum garden is also worth taking in.

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

 Ook de Lappan hoort bij de overlevenden van de grote stadsbrand: de klokken-

toren van het voormalige Heilig-Geist-hospitaal werd in 1476 aan het oorspronkelijke gebouw aangebouwd - „angelappt“ - en is nu een stadssymbool.

Grootheid uit eigen kracht: Niet sterarchitecten, maar medewerkers van het stedelijk bureau voor hoogbouw hebben het prachtig Horst-Janssen-Museum ontworpen. Naast het bezoeken van mooie tentoonstellingen is ook het koffiedrinken in de museumtuin de moeite waard.

 В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно




Größe aus eigener Kraft: Nicht Star-Architekten, sondern Mitarbeiter des städtischen Hochbauamtes haben das wunderbare Horst-Janssen-Museum entworfen. Neben dem Besuch schöner Ausstellungen lohnt auch das Kaffeetrinken im Museumsgarten.




Die „17 Hippies“ bei einem fulminanten Konzert in der Kulturetage – eines der Veranstaltungszentren, in denen über das ganze Jahr ein lebendiges Kulturprogramm zu sehen ist.




Peter Friedrich Ludwigs Hospital ist mittlerweile zum städtischen Kulturzentrum geworden. Als das Hospital am 8. Oktober 1841 seine Pforten öffnete, gehörte es zu den fortschrittlichsten Krankenanstalten im deutschsprachigen Raum. Erst 1984 wurde der Krankenhausbetrieb hier eingestellt und machte Platz für die Kultur.


 The „17 Hippies“ at a sparkling concert in the Kulturetage – one of the main venues of the city, offering a vibrant cultural programme throughout the year.

Peter Friedrich Ludwigs Hospital has become one of the main centres of cultural life in the city. When it was opened on the 8<sup>th</sup> of October 1841 it was one of the most advanced hospitals in Germany and beyond. It was only closed in 1984, where it has since made way for the arts.

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

 De „17 Hippies“ tijdens een geweldig concert in de Kulturetage, een van de cultuurcentra waar het hele jaar door een levendig cultureel programma te zien is.


Peter Friedrich Ludwig's hospitaal is inmiddels het stedelijke cultuurcentrum geworden. Toen het hospitaal op 8 oktober 1841 zijn poorten opende, hoorde het bij de meest vooraanstaande ziekenhuizen in het Duitstalige gebied. Pas in 1984 werd het ziekenhuisbedrijf stop gezet en maakte plaats voor de cultuur.

 В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла


Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.




Am Sonabend dient der Bummel über den Pferdemarkt nicht nur der Versorgung von Küche und Garten sondern mindestens genauso der Pflege von Kontakten.

 On a Saturday the stroll through the Pferdemarkt is not just for attending the needs of kitchen and garden but also for fostering and cultivating friendships.


In Oldenburg, there is a well known, effective way of tackling rising petrol prices: Getting on your bike. An extensive network of cycle paths, partly well away from the main traffic flow, crisscross the whole town.

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

 De wandeling over de Paardenmarkt op zaterdag dient niet alleen ter bevoorrading van keuken en tuin maar evenzeer ter onderhouding van contacten.

Een effectief middel tegen hoge benzinekosten is voor de Oldenburgers al lang vertrouwd: het overstappen naar de fiets. Een goed netwerk van fietspaden, deels afgelegen van de verkeersdrukte doortrekt de hele stad.

Alleen het terugvinden geeft – zoals hier in de Heiligengeiststraße – wel eens problemen, maar ook hiervoor zijn er creatieve oplossingen.


 В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла


Ein wirksames Mittel gegen hohe Benzinkosten ist Oldenburgern lange vertraut: der Umstieg auf's Rad. Ein gutes Netz von Radwegen, teils abseits der Verkehrsströme, durchzieht die ganze Stadt. Nur das Wiederfinden führt – wie hier in der Heiligengeiststraße – mitunter zu Problemen, aber auch dafür gibt es bunte Lösungen.





Ob sorgsam gepflegtes Oldtimer-Rad oder stolze Holland-Gazelle – vereint sind die Radfahrer der Stadt im Kampf gegen die Widrigkeiten des Wetters. Dichtes Schneegestöber wie rechts an der Ofener Straße ist die Ausnahme, Gegenwind leider die Regel.


 Whether on a well looked after oldtimer bike or a proud Holland Gazelle – the cyclists are united in their fight against the adversity of the weather. Thick snow flurries like this on the right in Ofener Strasse are the exception, while strong head winds are unfortunately the rule.

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur

tuer sadipscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

 Of zorgzaam onderhouden Oldtimer-fiets of trotse Holland-gazelle – verenigd zijn de fietsers van de stad in de strijd tegen onaangename weersomstandigheden. Een dik

pak sneeuw zoals rechts aan de Ofener Straße is een uitzondering, tegenwind helaas de regel.

 В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг

побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.





Unbeugsamer Demokrat und Friedensnobelpreisträger: Carl von Ossietzky starb am 4. Mai 1938 in Berlin an den Folgen der im KZ Esterwegen erlittenen Folterungen. Seit 1996 erinnert die Skulptur am Theaterwall von Manfred Sihle-Wissel an ihn.



Das Preußenpalais am Cäcilienplatz war zeitweilig Sitz der Preußischen Gesandtschaft.



Uncompromising democrat and nobel peace prize winner Carl von Ossietzky died on the 4<sup>th</sup> of May 1938 in Berlin as a result of the torture he suffered in the Esterwegen concentration camp. Manfred Sihle-Wissels sculpture on Theatrewall was erected in 1996 in his memory.

The Prussian palace in the Caecilienplatz was the temporary seat of the Prussian legation.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur sadipscng elit, sed diam nonumy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Onbuigzame democraat en winnaar van de Nobelprijs voor de vrede: Carl van Ossietzky stierf op 4 mei 1938 aan de gevolgen van de in het concentratiekamp Esterwegen ondergane martelingen. Sinds 1996 herinnert de sculptuur aan de Theaterwall van Manfred Sihle-Wissel aan hem.

Het Pruisenpalais op het Cäcilienplein was tijdelijk zetel van het Pruisisch gezantschap.




В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон –





Der Cäcilienplatz ist ein kleiner Park hinter dem Theater, der zur Heimat für eine wachsende Gemeinde von Boulespielern geworden ist.




 The Caecilienplatz is a quiet little park behind the theatre, which has increasingly become home to a growing community of boules players.

aliquam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

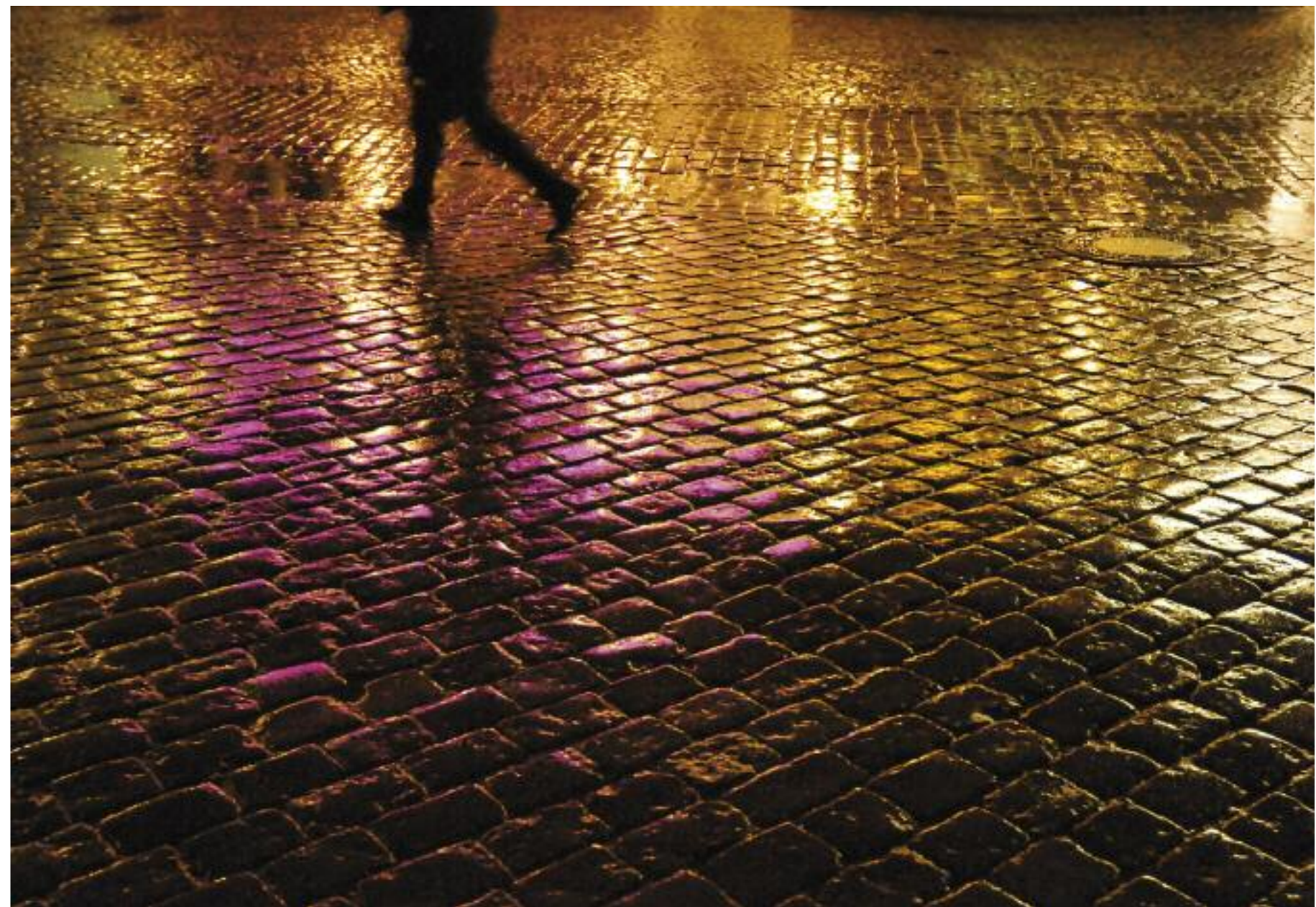
 Lorem ipsum dolor sit amet, consetetur sadipscing elitr, sed diam nonumy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna

 Het Cäcilienplein is een klein park achter het theater, wat een thuis is geworden voor een groeiende gemeente van jeu des boules spelers.

 В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла



So schön die Spiegelungen auf dem Kopfsteinpflaster des Marktes auch sind, bei dem Wetter will man dann doch lieber nach Hause zu einer heißen Tasse Tee.



The light reflecting on cobbled stones of the market might be a sight worth seeing, but in this weather a nice hot cup of tea at home would be preferable.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna

aliquam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Hoe mooi de lichtreflecties op de straatstenen van de markt ook zijn, bij dit weer wil men toch liever naar huis voor een kop hete thee.




В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон –


больше не была с тех пор существенно изменена.




Das vom Haarenesch abziehende Donnerwetter hat die Blüten des Rotdorn verschont und sorgt nun für unwirklich schwefliges Licht.

 The thunder storm drifting away from the Haarenesch has left the hawthorn petals intact and has provided unreal, sulphurous light.


Franz-Poppe-Strasse: The colourful leaves look flattering on the little black number.

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

 Het van de Haarenesch wegtrekkende

onweer heeft de bloesems van de rode meidoorn gespaard en zorgt nu voor onwerkelijk zwavelig licht.

Mooi is deze bonte esdoorn op een kleine zwarte – Franz-Poppe-Straße.

 В 1200 первая названная по Святому Ламберту церковь находилась между замком и городом Ольденбургом.

Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.

Kleidsam ist dieser bunte Ahorn auf einem kleinen Schwarzen – Franz-Poppe-Straße.





Schön und eigensinnig:  
Skulptur an einem Haus  
in der Werbachstraße.



Bürgerhäuser am Haarenufer im Licht des späten Nachmittags.



Lovely and obstinate: A sculpture on a house in the Werbachstrasse.

Town houses on the Haarenufer in the late afternoon light.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur sadipsing elit, sed diam nonummy eirmod

tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Fraai en eigensinnig - sculptuur aan een huis in de Werbachstraße.

Burgerhuizen aan de Haarenoever in het namiddaglicht.



В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон –

больше не была с тех пор существенно изменена.



An vielen Häusern der Stadt sind Einflüsse des Jugendstil zu erkennen, hier am Theodor-Tantzen-Platz. Auf dessen anderer Seite leuchten die Kastanien – und stehlen dem protzigen Portal des alten Landtags die Show.



The influence of Art Nouveau style can be seen in many of the city's houses, as here in the Theodor-Tantzen-Platz. On the other side the chestnut trees glow and steal the show from the swanky portal of the old state parliament building.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod

tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Bij veel huizen in de stad zijn invloeden van de Jugendstil te herkennen, hier bij het Theodor-Tantzen-Plein. Aan de andere zijde schitteren de kastanjabomen – en stelen de show van het protserige portaal van de

oude landdag.



In 1200 werd de eerste naamgeving van de Sint-Lambertuskerk gegeven. De kerk werd gebouwd tussen de stad en de Oude Landdag. Zijn huidige vorm kreeg de kerk in 1795. Hertog Peter Friedrich Ludwig liet de oude kerk vervangen door een nieuw gebouw met een koepel. De binnenkant van de kerk –

herinnert aan de vorm van de Romeinse Pantheon – is sindsdien niet meer veranderd.



Der Nebel wagt sich nicht oft vor bis in die Stadt. Aber wenn er kommt, erzeugt er eine eigentümlich gedämpfte Atmosphäre wie hier in der Hindenburgstraße oder dort am Schloss ...



The fog doesn't often venture so far into town. But when it comes, it creates a strangely muted atmosphere, as here in the Hindenburgstrasse or there at the palace ...



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos

et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



De mist waagt zich niet vaak tot in de stad. Maar als hij komt, creëert hij een eigenaardig gedempte sfeer zoals hier in de Hindenburgstraße of daar bij het kasteel ...



В 1200 первая названная по

Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.



... selbst der morgendliche Stau vor der Cäcilienbrücke wirkt ruhiger und Frau Spinne an der Uferstraße wartet mit der Hausarbeit, bis die Wohnung wieder trocken ist.



... even the morning rush hour traffic at the Caecilien Bridge seems quieter and Mrs Spider on the Uferstrasse leaves the house-work until the house is dry again.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos

et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



... zelfs de ochtendfile voor de Cäcilienbrug lijkt rustiger en mevrouw spin aan de Uferstrasse wacht met het huishoudelijke werk tot dat de woning weer droog is.



В 1200 первая названная по

Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.



Etwas später scheint schon wieder die Sonne, die Börteboote zeigen Besuchern die Stadt vom Wasser aus und die Cäcilienbrücke, auch schon über 80 Jahre alt, streckt sich in der Sonne – nur wenn sie ihre vierzig Meter Stahl für größere Schiffe heben muss, hört man ein leises Ächzen.



A little later, the sun is shining again, the boats show visitors the town from the water and the Caecilienbridge, also over 80 years old, stretches in the sun – only when she has to lift her 40 metres of steel for larger ships to pass under do you hear a slight groan.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur

tuer sadipscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Even later schijnt alweer de zon, de boten laten de stad vanuit het water aan bezoekers zien en de Cäcilienbrug, ook al meer dan 80 jaar oud, rekt zich uit in de zon

– alleen als ze haar 40 meter staal voor grotere schepen moet hijsen, hoor je een zachte kreun.





В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после


1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.

Das Oldenburgische Staatstheater erhebt sich mit seiner mächtigen Kuppel über den Häusern der Altstadt. Der Neo-barockbau öffnete 1883 die vornehmen Türen, das alte Theater war einem Feuer zum Opfer gefallen. – Medienauftrieb und Prominenz gibt es hier zur Eröffnung des Oldenburger Filmfestes: Peter Lohmeyer gibt geduldig Auskunft.




 Oldenburg's main theatre rises over the rooftops of the old town with its massive dome. The neo-baroque building first opened its elegant doors in 1883, the old theatre having been destroyed in a fire. – Media and prominent figures are here for the opening of Oldenburg's Film festival: Peter Lohmeyer patiently answers peoples' questions.

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur sadipscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

 Het Oldenburgse Staatstheater ver-

heft zich met zijn machtige koepel boven de huizen van de oude binnenstad. De neobarokbouw opende in 1883 zijn voorname deuren, het oude theater was aan de vlammen ontvallen - media-aandacht en prominenten zijn er hier tijdens de opening van het Oldenburgs Filmfestival: Peter Lohmeyer geeft geduldig informatie.

 В 1200 первая названная по

Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.





Die Langzeitbelichtung lässt die Lichter fahrender Autos vor dem Theater über dem Asphalt schweben.



1878 wird auf dem Friedensplatz zum Gedenken an Kriegsoffer die Friedenssäule errichtet. Auf der Spitze erhebt sich ein Engel, der 1942 zu gar nicht friedlichen Zwecken von der Säule geholt und eingeschmolzen wird. – Dahinter die 1894 erbaute Friedenskirche der Methodisten.



A long exposure time lets the lights of the cars float over the tarmac in front of the theatre.

The peace column in the Friedensplatz was erected in 1878 to remember victims of war. On the top of the column rises an angel which was taken down and melted in 1942 for less peaceful intentions. Behind, the Friedenskirche of the Methodists, built in 1894.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur sadipscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



De lange openingstijd laat de lichtjes van rijdende auto's voor het theater boven

het asfalt zweven.

In 1878 wordt op het Vredesplein ter herdenking aan oorlogsslachtoffers de vredeszuil geplaatst. Op de top prijkt een engel, die er in 1942 voor helemaal niet vreedzame bedoelingen wordt afgehaald en omgesmolten. – Daarachter de in 1894 gebouwde vredeskervan de methodisten.



В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась

между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.



Herrschaftliche Bürgerhäuser und Villen mit prächtigen Gärten (links in der Adlerstraße, rechts an der Gartenstraße) sind in großer Zahl erhalten und prägen einen Teil des Stadtbildes.



Grand town houses and villas with magnificent gardens (left in the Adlerstrasse, right in the Gardenstrasse) have been well preserved and characterise a whole part of town.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod

tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Voorname burgerhuizen en villa's met prachtige tuinen (links in de Adlerstraße, rechts aan de Gartenstraße) zijn in groten getale bewaard gebleven en bepalen een deel van het stadsbeeld.



В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон –

больше не была с тех пор существенно изменена.






Diese von Höhe und Design her kindgerechte Türklingel mit dem Versprechen auf prickelnde Brause findet sich in der Nelkenstraße.



Auf dem Spielplatz an der Margaretenstraße verschafft sich Vitus erst einmal den Überblick von oben ...


... und Schwester Anna weiß schon ziemlich früh, wo's langgeht.




 This door bell, designed in height to suit a child with the promise of tingling sherbert can be found in the Nelkenstrasse.

In the park on Margaretenstreet Vitus succeeds in getting a general view from above ...

... while his sister Anna already knows what's what.


 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur sadipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

 Deze in hoogte en vormgeving kind-

gerichte deurbel met een belofte op prikkende limonade is in de Nelkenstraße te vinden.

In de speeltuin in de Margaretenstraße verschafft Vitus zich eerst even een overzicht van boven ...

... en zusje Anna weet al heel vroeg waar het heengaat.


 В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон –




Stellvertretend für das gastronomische Angebot der Stadt seien hier nur zwei sehr gegensätzliche Vertreter gezeigt: Die Feinkosthandlung Klöter im Herbartgang für den gehobenen Geschmack ...




... und die Szenekneipe Marvins in der Rosenstraße, deren Speisekarte einmal der hinreißende Zusatz zierte „Die Preise enthalten die gesetzliche Mehrwertsteuer und gelegentlich auch Service“.


 Two very contrasting representatives of the gastronomic choice of the city: the delicatessen Kloeter in the Herbartgang for the refined taste ...

... and the pub Marvins in the Rosenstrasse, whose menu was once adorned with the enchanting addition of "price includes VAT and sometimes even service"

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

 Plaatsvervangend voor het gastronomische aanbod in de stad zullen hier alleen twee heel tegenovergestelde vertegenwoordigers worden genoemd: specialiteitenzaak Klöter in de Herbartgang voor de fijnproever ...

... en de kroeg Marvins in de Rosenstrasse, waarvan de menukaart ooit door het toevoegen werd gesierd: „In de prijzen zijn de voorgeschreven BTW inbegrepen en soms ook service“.

 В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон –

Gut 11.000 Studierende bevölkern den Campus der Carl-von-Ossietzky-Universität, die mit etwa 1.800 Beschäftigten auch einer der größten Arbeitgeber in der Region ist. Unten das neue Hörsaalzentrum, rechts eine Studentin in der Bibliothek, ein Physiker am Rastertunnel-Mikroskop, ein Bläser-Workshop und ein Kunstseminar.



Well over 11,000 students fill the Carl-von-Ossietzky University campus. With its 1,800 employees the university is also one of the largest employers of the region. Below, the new lecture centre, right, a student in the library, a physicist at the raster tunnel microscope, a glass blowing workshop and an art seminar.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Rond 11.000 studerenden bevolken

de campus van de Carl-van-Ossietzky-Universiteit, die met ongeveer 1.800 medewerkers ook een van de grootste werkgevers in de regio is. Beneden het nieuwe collegezaalcentrum, rechts een studente in de bibliotheek, een fysicus aan een microscoop, een blazerworkshop en een kunstcollege.



В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась

между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.



Die Hochhauser Straße hat als eine der wenigen noch das richtig bucklige Kopfsteinpflaster mit einem Klinkerstreifen in der Mitte – der ursprünglich nicht für Radfahrer, sondern für den besseren Gang der Pferde gemacht wurde.



The Hochhauser street is one of the last streets to retain its bumpy cobbles with a strip of bricks in the middle, not originally intended for cyclists but for horses.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



De Hochhauser Straße heeft als een van de weinige nog de echt hobbelige kasseien met een klinkerstreep in het midden - die oorspronkelijk niet voor fietsers, maar voor een betere gang van de paarden gemaakt werd.



В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.

Diese schön sanierte Villa am Anfang der Nadorster Straße beherbergt heute einen Friseursalon – aber selbst Oldenburger, die zwei mal am Tag vorbeiradeln, können das Bild nur selten richtig zuordnen.



Today, this beautifully restored villa at the corner of the Nadorsterstrasse is a hair salon, but even locals who cycle past twice a day have difficulty recognising the picture.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Deze mooi gesaneerde villa aan het begin van de Nadorster Straße herbergt tegenwoordig een kapsalon – maar zelfs Oldenburgers die twee keer per dag voorbijfietsen, kunnen dit beeld maar zelden goed plaatsen.




В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.







Schon 1682 wird der Pferdemarkt als „Marktplatz vor Oldenburg“ und „Treffpunkt der Pferdezüchter“ erwähnt. 1850 wird er durch die Errichtung von zwei identischen Infanteriekasernen zum Militärstandort und Exerzierplatz. Die westliche der beiden Kasernen (links) überstand die Zeit und beherbergt heute Teile der Stadtverwaltung, die östliche brannte ab und wurde 1905 durch eine neue Kaserne ersetzt, in der sich heute die Landesbibliothek befindet (unten).




 The Pferdemarkt was mentioned as early as 1682 as the “marketplace outside the town gates” and the “meeting place of horse breeders”. In 1850 it was turned into a parade ground through the creation of two identical infantry barracks. The west barrack has survived and today houses part of the town council offices. The east barrack burned down and was replaced with a new barracks, which is today the county library.

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

 Al in 1682 wordt de Paardenmarkt

als „marktplaats voor Oldenburg“ en „trefpunt van de paardenfokkers“ genoemd. In 1850 wordt hij door de oprichting van twee identieke infanteriekasernes een militaire stand- en exercieerplaats. De westelijke van de twee kasernes (links) heeft de tijd getrotseerd en herbergt nu een deel van het gemeentebestuur, de oostelijke brandde af en werd in 1905 vervangen door een nieuwe kazerne, waarin zich nu de landsbibliotheek bevindt (onder).

 В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон –

Schönheitswettbewerb: Für die Rinderauktion in der Weser-Ems-Halle werden die Kühe mit Kamm, Trimmer und Haarfärbemittel auf Hochglanz gebracht, bevor sie auf das grün gefärbte Sägemehl in die Halle geführt werden. – Echt ist hingegen das satte Grün der Donnerschweer Wiesen, im Hintergrund der Wasserturm.



Beauty pageant: for the cattle auction in the Weser-Ems-Halle, cows are made to look their best with combs, trimmers and hair dye before being led out onto the green coloured sawdust in the hall. In comparison, you can find real green in the donnerschweer meadows, behind the water tower.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Lorem ipsum dolor sit amet, consecte-

tuer adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом.

Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.



Abendstimmung auf den Bornhorster Wiesen  
im Norden der Stadt.



Evening mood on the Bornhorst meadows, to the north of town.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон –

больше не была с тех пор существенно изменена.



Im Jahre 1608 ließ Graf Anton Günther zum ersten Mal „Krahmer-Marckt“ halten, auf dem die eingebrachte Ernte gehandelt wurde. 400 Jahre später präsentiert sich der Kramermarkt mit modernsten Fahrgeschäften und einer Besucherzahl von 1,5 Millionen Menschen – und belegt damit immerhin Platz 5 unter den größten Volksfesten in Deutschland.



In 1608, Count Anton Guenter allowed the first "Krahmer-Marckt" to be held, where the harvested goods were bartered. 400 years later the Kramermarkt has the most up to date fairground rides and an attendance of over 1,5 million, making it the 5<sup>th</sup> largest funfair in Germany.



Lorem ipsum dolor sit amet, consecte-

tuer sadipscing elit, sed diam nonumy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Lorem ipsum dolor sit amet, consecte-  
tuer sadipscing elit, sed diam nonumy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos

et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг

побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.





Rauhaardackel und springende Schäfchen auf dem Hunte-  
deich, gereifte Ähren in einem sonnendurchfluteten Feld – die  
Umgebung der Stadt bietet dem Spaziergänger viele reizvolle  
Perspektiven ...



Wire-haired dachshund and frolicking  
lamb on the Hunte-deich, ripe corn in a sun  
drenched field; the surrounding countryside  
provides the walker with many delightful  
views ...



Lorem ipsum dolor sit amet, consecte-  
tuer sadipsicing elit, sed diam nonumy eirmod

tempor invidunt ut labore et dolore magna  
aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos  
et accusam et justo duo dolores et ea rebum.  
Stet clita kasd gubergren, no sea takimata  
sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Lorem ipsum dolor sit amet, consecte-  
tuer sadipsicing elit, sed diam nonumy eirmod  
tempor invidunt ut labore et dolore magna  
aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos  
et accusam et justo duo dolores et ea rebum.

Stet clita kasd gubergren, no sea takimata  
sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



В 1200 первая названная по  
Святому Ламбертусу церковь находилась  
между замком и городом Ольденбургом.  
Свою сегодняшнюю форму нашла  
Ламбертицерковь, однако, только после  
1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг  
побудил заменить старую церковь на здание

с куполом. Внутренняя часть церкви –  
напоминает по форме Римский Пантеон –  
больше не была с тех пор существенно  
изменена.

... zu denen auch intensiv leuchtende Rapsfelder gehören und der weite norddeutsche Himmel mit seinen ständig wechselnden Wolkenformationen.



... including the bright yellow rape fields and the wide open skies of north germany with its constantly changing cloud formations.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna

aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata

sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви –

напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.



Das Jugendstilgebäude des Oldenburger Hauptbahnhofs wurde 1915 eingeweiht. Für den Großherzog von Oldenburg war seinerzeit ein separates Gebäude zum Besteigen der Züge vorgesehen, die sogenannte Fürstenhalle links des Bahnhofs. Heute gibt es Klassenunterschiede nur noch im Zug, die sanierte Bahnhofshalle durchqueren alle gemeinsam. Und auch ein Wunsch eint alle: Mehr Grün auf dem Bahnhofplatz, bitte!



The Art nouveau building of Oldenburg's main railway station was opened in 1915. A separate building, called the Fürstenhalle, to the left of the station, was originally designed for the Grand Duke of Oldenburg for boarding trains. Today the only class differences are to be found on the train. Everybody uses the newly renovated station concourse together. One thing also unites all: the wish for more greenery, please, on the

station forecourt!



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



В 1200 первая названная по

Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.



Die „Oldenburger Hundehütte“ war zwischen 1860 und 1910 der bevorzugte Wohnhaustyp in der Stadt, ganze Straßenzüge sind noch heute davon geprägt.

Die „Hundehütte“ ist ein anderthalbgeschossiges Haus mit Satteldach, oft mit Souterrain. Die Fassade zur Straße hin ist durch Stuck-Elemente oder Leisten verziert. Die beiden äußeren Fenster des Obergeschosses sind kleiner als die inneren. Unter dem First ist meist das so genannte Eulenloch, ein kleines Fenster zum Dachboden hin (links Haareneschstraße, unten Katharinenstraße, rechts Blick durch die Blumenstraße).



Between 1860 and 1910, the "Oldenburg Dogkennel" was the most popular type of house design in the city and whole streets are still lined with them.

The "Hundehütte" is a one and a half storey house with a saddle roof, often with a basement. The facade facing the street is often decorated with stucco elements or borders. Both the outer windows of the first storey are

smaller than the inner ones, while under the roof ridge there is usually the so-called "owl hole", a small window into the loft (left, the Haareneschstrasse, below Katharinenstrasse, right a view through the Blumenstrasse).



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos

et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.





В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон –




Sprudelnde Lebensfreude für jung und alt: Im Olantis Huntebad kann man auch im Winter draußen schwimmen oder sich in die wohlige Wärme der Saunen zurückziehen – das macht nicht nur Babys glücklich.




 Effervescent joie de vivre: In the Olantis Huntebad you can swim outside in the middle of winter or retreat to the cosy warmth of the sauna – that doesn't just make babies happy.

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod

tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum.

Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

 В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание

с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.



Rechtzeitig Karten bestellen! Das Theater Laboratorium ist praktisch immer ausverkauft – wenig verwundernd, denn die kleinen Geschichten, in denen es immer um die großen Fragen des Lebens geht, kriechen den Menschen unter die Haut, lassen sie weinen, lachen und geläutert nach Hause gehen. Im Bild Pavel Möller-Lück in einer Szene der „Bremer Stadtmusikanten“.







Eindrucksvoll beendet die Sonne ihr Tagwerk in der winterlichen Haarenniederung – und auf der anderen Seite steht schon der Mond über knorrigen Eichen.



An impressive end to the day in the wintry Haaren marsh (Haarenniederung) – and on the other page the moon has already risen over the gnarled oaks.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur

tuer sadipscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur

tuer sadipscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



В 1200 первая названная по

Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон –

So ist der Winter richtig schön, wenn Raureif über Nacht die Stadt verzaubert, bei klirrender Kälte, klarer Luft und Sonnenschein. Unten die Haaren mit Zwillingsvillen an der Ofener Straße, rechts der Rosengarten im Schlossgarten ...



This is what makes the winter a beautiful time of the year; when the heavy frosts make the city so enchanting; cold, clear air and sunshine. Left, the Haaren with the twin villas in the Ofenerstrasse, right the rose gardens in the palace gardens ...



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod

tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum.

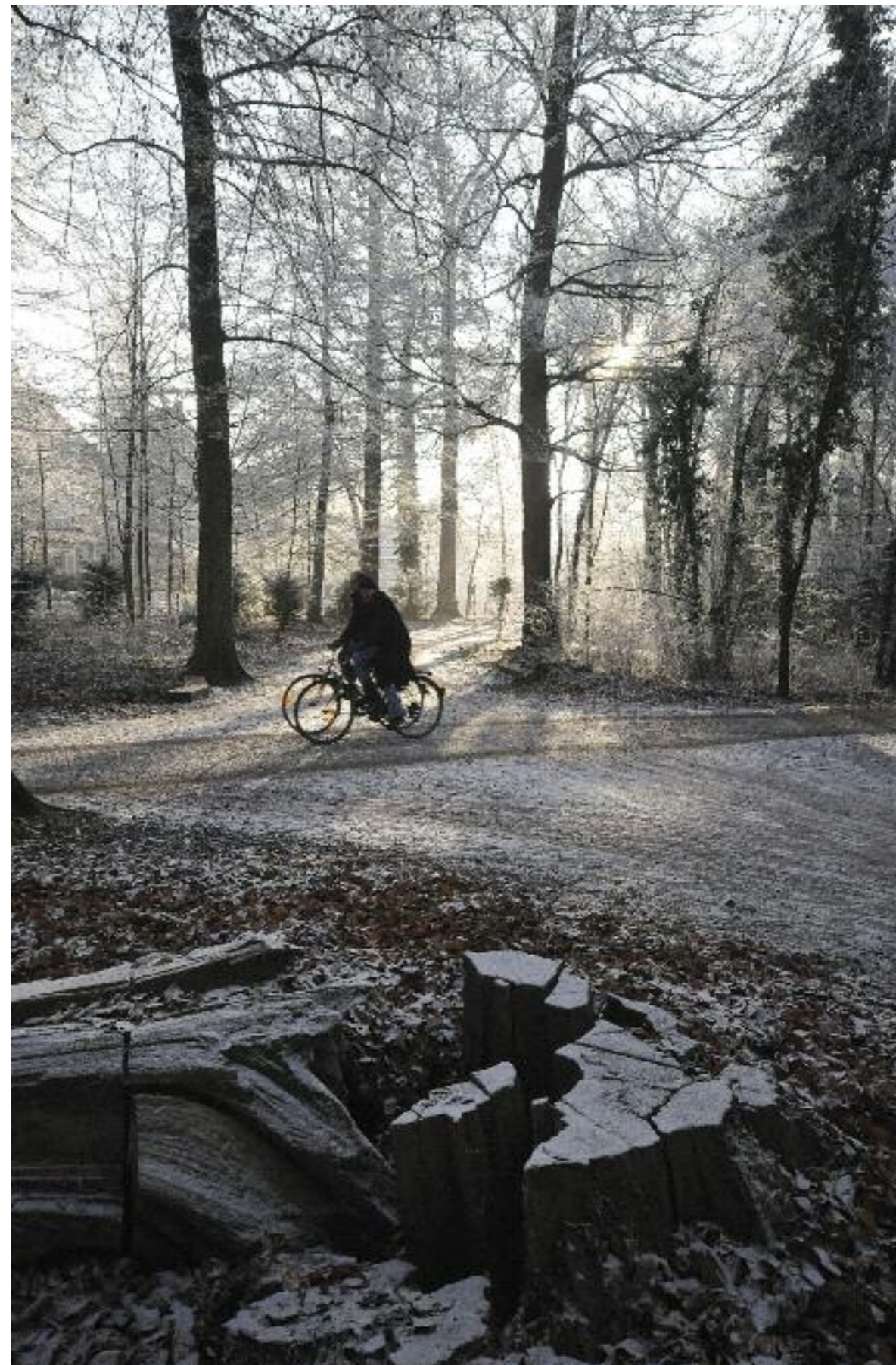
Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви –

напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.

... Radfahrer im  
Eversten Holz ...



.. cyclists in Eversten woods ...



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



В 1200 первая названная по

Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.



... Spaziergänger am Dobben und das Gebäude des Oldenburgischen Landtags. Der alte Landtag wurde wie das daneben liegende Staatsministerium von 1912 bis 1916 im Auftrag des Großherzogtums Oldenburg errichtet.



... walkers in Dobben and the Oldenburg state parliament buildings. The old landtag was built, like the state ministry alongside, between 1912 and 1916 by order of the Archduke of Oldenburg.

>Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna

aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

>Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata

sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон –

больше не была с тех пор существенно изменена.



An der Hunte kräuselt ein schwacher Wind die Oberfläche des Wassers, während die ruhenden Boote im alten Hafen schon eine leichte Eisschicht umgibt.



A light wind wrinkles the surface of the water on the Hunte, while the resting boats in the old port are surrounded by a thin layer of ice.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna

aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata

sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон –

больше не была с тех пор существенно изменена.

Zum Ende des Jahres schaffen die weihnachtlichen  
Lichter eine ganz eigene Atmosphäre in der  
Innenstadt – wie hier in der Bergstraße.



Towards the end of the year the  
Christmas light create their own special atmo-  
sphere in the centre of town – as here in the  
Bergstrasse.



Lorem ipsum dolor sit amet, consete-  
tuer sadipscing elit, sed diam nonumy eirmod  
tempor invidunt ut labore et dolore magna  
aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos

et accusam et justo duo dolores et ea rebum.  
Stet clita kasd gubergren, no sea takimata  
sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Lorem ipsum dolor sit amet, consete-  
tuer sadipscing elit, sed diam nonumy eirmod  
tempor invidunt ut labore et dolore magna  
aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos  
et accusam et justo duo dolores et ea rebum.  
Stet clita kasd gubergren, no sea takimata  
sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



В 1200 первая названная по  
Святому Ламбертусу церковь находилась  
между замком и городом Ольденбургом.  
Свою сегодняшнюю форму нашла  
Ламбертицерковь, однако, только после  
1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг  
побудил заменить старую церковь на здание  
с куполом. Внутренняя часть церкви –  
напоминает по форме Римский Пантеон –  
больше не была с тех пор существенно

изменена.





Auch die Fassaden der Baumgartenstraße werden durch das Licht schön in Szene gesetzt. Nach dem Stadtbummel gibt es Punsch und Leckereien auf dem Weihnachtsmarkt – aber Vorsicht: Verabredungen sollten punktgenau vereinbart werden, denn sonst findet man sich in der Menge kaum.



Even the facades of the Baumgartenstrasse become part of the scene in this light. After a stroll through town, there is punch and dainties to be had at the Christmas market – but be careful: make sure you agree on a time to meet up, otherwise you'll never find each other in the crowd.



Lorem ipsum dolor sit amet, consecte-

tuer sadipscing elit, sed diam nonumy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



Lorem ipsum dolor sit amet, consecte- tuer sadipscing elit, sed diam nonumy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos

et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.



В 1200 первая названная по Святому Ламбертусу церковь находилась между замком и городом Ольденбургом. Свою сегодняшнюю форму нашла Ламбертицерковь, однако, только после 1795. Герцог Петер Фридрих Людвиг

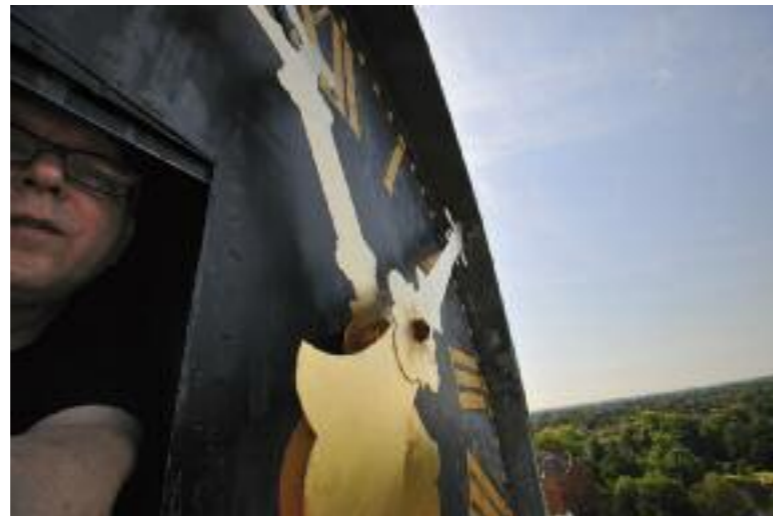
побудил заменить старую церковь на здание с куполом. Внутренняя часть церкви – напоминает по форме Римский Пантеон – больше не была с тех пор существенно изменена.





Ein herzliches Danke möchte ich an alle richten, die mit ihrem Entgegenkommen die Aufnahmen und die Entstehung des Buches ermöglicht haben.

Besonderer Dank gilt Ingrid Brockmann, ohne die viele der vorliegenden Motive nicht entstanden wären sowie Henning Franke und Helen Thein für die kritische Begleitung bei der Bildauswahl.



Wieder daneben! Der Fotograf bei der Arbeit auf dem Turm der Lambertikirche, von wo aus das Bild auf Seite 5 entstand.